

朝陽同窓会 第23回 朝陽クラブ short speech レジュメ

2017/03/08 18:00~18:30 (新23回 五味政信) (於) クルーズクルーズ新宿店

『五味版 学習者用ベトナム語辞典』を編んで

ベトナム語の特徴

- ・ベトナムは54の民族からなる多民族国家、最大多数民族ベト族
- ・漢字文化圏に属する(漢字使用に関しては日本より先輩)、箸文化
- ・姓名(3語で構成されるのが一般的) ex. Đặng Thái Sơn (鄧泰山) / Lê Công Vinh (黎功榮)
- ・漢越語の存在 ex. chú ý 注意する、bệnh nhân 病人
- ・声調言語(6声) ma mà má mả mã mạ
- ・孤立語、語形変化なし、SVO言語、被修飾語+修飾語、方言差大
- ・表記文字(漢字文化圏の中で表記文字がローマ字化された唯一の国)
 - ・表記文字 母音記号と声調記号(符号)を付して表記、母音は11

AĂÂ BCDD EÊ GH I KLMN OÔƠ PQRST UƯ VSY

アオザイ áo dài ドイモイ đổi mới フォー phở ヌオックナム nước mắm

- ・無気音、有気音の区別(ex. ta / tha)

【ここで体験】 ベトナムを直説法で学んでみましょう！(5分間)

Xin chào! Tôi là ~.

Tôi là người Nhật Bản.

Rất vui được gặp các bạn.

『五味版 学習者用ベトナム語辞典』

2015年2月刊行(武蔵野大学出版会)

本邦初の「学習者用」ベトナム語辞典(印刷部数4,000)

(日本におけるベトナム語辞書の系譜)

藤田勇編著『常用ベトナム語辞典』学術出版社、1964

小野地成次編『ベトナム語辞典』風間書房、1980

竹内与之助編『越日小辞典』大学書林、1985

川本邦衛編『詳解ベトナム語辞典』大修館書店、2011

五味政信著『五味版 学習者用ベトナム語辞典』武蔵野大学出版会、2015

辞書の概要と特長

見出し項目約8,000、1,144頁(「表現辞典」としての要素もあり)

用例重視(例文約10,400、句例約10,600)

規則性の重視

読む辞書(類義語・コロケーション情報、コラム)

⇒学習者の立場に立った辞書作りを目指す

以上